



# LA SEGURIDAD AGRÍCOLA

Un boletín trimestral

Verano 1996

## Los niños en la agricultura: Nuestra responsabilidad es mantenerlos a salvo

*Todos los niños, independientemente de los antecedentes étnicos de sus padres, de su situación socioeconómica y del puesto que ocupen sus padres en la agricultura, merecen igual protección contra las lesiones que puedan sufrir en el campo.<sup>1</sup>*

La agricultura es uno de los pocos lugares de trabajo donde los niños pueden participar activamente en tareas que en general realizan los adultos. Pero, a la vez, un 20 por ciento de todas las muertes por accidentes que ocurren en el campo son de niños.

El Centro Nacional de Medicina en la Agricultura (National Farm Medicine Center) calcula que unos 300 niños y jóvenes menores de 20 años de edad mueren anualmente a causa de accidentes en granjas y ranchos. El número de niños lesionados en granjas y ranchos es muchísimo mayor (más de 100 mil). Todos los años, unos 5 mil niños deben aprender a vivir con lesión o una incapacitación permanente causadas por un accidente en el campo.



Fotografía de Jack Kelly Clark

Podemos hacer mucho para reducir estas estadísticas desgarradoras. Para empezar:

- Aceptar el hecho de que la mayoría de los accidentes potenciales relacionados con la agricultura y la ganadería se pueden prevenir.
- Dedicar tiempo a hablar con todos los niños, nuestros o no, sobre esos peligros.
- Supervisar atentamente a los niños y jóvenes de 0 a 18 años de edad en forma apropiada para su edad.
- Dar instrucciones claras y fáciles de entender, y enseñar a los niños y a los jóvenes que trabajan en el campo. →

<sup>1</sup>National Committee for Childhood Agricultural Injury Prevention. 1996. Children and Agriculture: Opportunities for Safety and Health. (Los niños en la agricultura: oportunidades de salud y seguridad.) National Farm Medicine Center, Marshfield, WI.

<sup>2</sup>National Safety Council. 1995. Making the right choices. (Tomemos decisiones acertadas.)

Sigue de la página 1—

## Algunos de los peligros más comunes para los niños en el campo

**Maquinaria agrícola**—tractores, tornillos sin fin para introducir el grano en la tolva, conexiones de remolque (PTO), segadoras, vehículos para todo tipo de terreno (ATV)

**Productos químicos**—plaguicidas, combustibles, lubricantes, jabones, desinfectantes, solventes y otros

**Depósitos de granos e instalaciones de almacenamiento**

**Agua**—albercas y canales de riego y de drenaje

**Animales de granja**

**Electricidad**

## Precauciones para proteger a los niños

**Generales**—Nada puede reemplazar la buena supervisión. Los niños no son adultos en miniatura y, sea cual sea su edad, no siempre son capaces de tomar decisiones acertadas sobre su seguridad. Un muchacho de 14 años de edad, al igual que uno de 18, necesita supervisión; puede ser diferente a la supervisión que requiere un niño en edad preescolar o de 6 años de edad, pero es igualmente necesaria. En el caso de los niños de menor edad, las familias de agricultores puede prevenir lesiones graves y hasta la muerte de sus hijos consiguiendo un lugar o una persona que los cuide durante los atareados períodos de siembra y de cosecha, incluso si tienen que pagar. Se recomienda que las familias que no puedan pagar a una persona para que les cuide los niños se unan a otras familias para compartir esa tarea.

**Maquinaria agrícola**—La mayoría de las muertes accidentales de niños en las granjas se deben a la maquinaria agrícola. No permita que los niños anden en los tractores, ni siquiera en los brazos o en el regazo de sus padres. Nunca deje una máquina andando sin atenderla. Cuando la máquina no esté en uso, ponga el freno de mano y llévese la llave. Cuando las conexiones de remolque (PTO) estén en marcha sin andar, póngalos en punto muerto. Antes de poner una máquina agrícola en marcha o de moverla, verifique que no haya niños cerca o debajo de ella. Enseñe a los niños que estén cerca de usted, sean suyos o no, sobre los peligros de la maquinaria agrícola. Supervise a los niños.

**Productos químicos**—Mantenga los plaguicidas, combustibles, lubricantes, jabones, desinfectantes, disolventes y demás productos químicos en un lugar de almacenamiento cerrado con llave. Ponga etiquetas de advertencia en los recipientes y en los receptáculos de almacenamiento. Enseñe a los niños que estén cerca de usted sobre los peligros de los productos químicos, especialmente a los más



Fotografía de Jack Kelly Clark

pequeños, que por curiosidad pueden ingerir sustancias venenosas. Jamás ponga materiales dañinos en recipientes de alimentos. Supervise a los niños.

**Depósitos de granos**—Mantenga a los niños alejados de los depósitos de granos y de las instalaciones de almacenamiento. Ponga etiquetas de advertencia para indicar peligro. El peligro de los depósitos de granos no sólo incluye el sofocamiento, sino también la inhalación de polvo, moho y hongos. Supervise a los niños.

**Albercas y canales de riego**—Coloque una cerca alrededor de las albercas y otras zonas con agua. No deje cubos llenos de agua en ningún lugar, porque los niños pequeños pueden ahogarse en ellos. Supervise a los niños.

**Animales de granja**—Enseñe a los niños a manejar a los animales en forma segura, por ejemplo que no caminen detrás de animales que puedan patearlos. Mantenga a los niños más pequeños alejados de los animales de mayor tamaño y de las hembras con cría. Supervise a los niños.

**Electricidad**—Enseñe a los niños acerca de los peligros de la electricidad. Mantenga los cables eléctricos arrollados. Cierre las cajas de electricidad con llave. Supervise a los niños.

**Otras precauciones**—Verifique que los niños usen ropa que los proteja del sol y de otros elementos nocivos. Las mangas largas, los pantalones, el buen calzado y los sombreros brindan buena protección. Enseñe a los niños sobre la higiene: que se laven las manos antes de comer o beber, y que laven las frutas y las verduras antes de comerlas. Mantenga las escaleras lejos del alcance de los niños. Supervise a los niños. ❁

## Videos recomendados

Recomendamos enfáticamente los siguientes videos sobre el tema de la seguridad de los niños en el campo. Estos videos se hallan disponibles en nuestra videoteca circulante.

Making the Right Choice (tareas para niños apropiadas para su edad y desarrollo)

Danger: Kids at Work

Farm Safety Camp

The Playing Field

Field of Danger: Children on the Farm

## Semana de Seguridad Agrícola en California

Se ha designado la semana del 15 al 21 de setiembre de 1996 como Semana de Seguridad Agrícola, en reconocimiento del liderazgo de California en la agricultura, ya que contribuye más de \$20 millardo por año a la economía del estado. La Semana Nacional de Seguridad y Salud Agrícola fue inaugurada en 1942 por el presidente Franklin D. Roosevelt y el Consejo Nacional de Seguridad, y cada año desde entonces ha sido reconocida por proclamación presidencial. Sin embargo, nos advierte William E. Steinke, Director del Programa de Seguridad Agrícola, Universidad de California, que las lesiones y enfermedades en California afectaron a más de 18,000 trabajadores en 1994, siendo ése el último año para el cual conocemos estas cifras. Don Bennett, Director Ejecutivo de AgSafe, agrega: "Todos los que están comprometidos con la economía agrícola tienen que trabajar juntos para que la agricultura y la ganadería en California proporcionen trabajo y vivienda que no sean peligrosos".

## Carta del Director . . .

*¡La era del correo electrónico ha llegado para la seguridad en la agricultura! Para ayudar en las comunicaciones entre los que se ocupan de la seguridad en la agricultura en California, UC Davis ha decidido patrocinar una nueva lista de correspondencia en el Internet. Simplemente mande su pregunta a una dirección y se enviará a todos los que están inscritos. Podría tratarse de problemas que han resuelto otras personas, ideas sobre la mejor forma de capacitar a la gente, búsqueda de un conferenciante para una sesión de capacitación, o búsqueda de un consultor.*

*La dirección de este nuevo grupo es:*

*cal-agsafety@ucdavis.edu Para colocar un mensaje, dirijalo a ese grupo, mándelo, y espere las respuestas. La lista está formada de manera que solamente los inscritos pueden colocar mensajes. Para inscribirse, mande un mensaje por e-mail a listproc@ucdavis.edu con la frase siguiente: "subscribe cal-agsafety sunombre suapellido". Por favor no incluya una línea de firma. Pronto recibirá un mensaje de bienvenida e instrucciones para colocar mensajes en la lista. Si tiene algún problema, por favor mándeme un mensaje por e-mail, a westeinke@ucdavis.edu y trataré de ayudarle. ¡Ya nos hablaremos!*

*William E. Steinke, Director  
Programa de Seguridad Agrícola*



Departamento de Colecciones Especiales, Biblioteca de la Universidad de California, Davis

Hoy en día sabemos mucho más sobre la salud y la seguridad en la agricultura que hace un siglo. Aprovechemos ese conocimiento.

# Cartel en inglés y en español sobre las medidas para reducir el peligro del calor

EPA y OSHA han publicado un cartel bilingüe con un resumen de los principios clave que deben observar los empleadores y los trabajadores para reducir el peligro del calor. La Norma de la EPA para la Protección de los Trabajadores contra los plaguicidas agrícolas requiere que los empleadores protejan a los trabajadores contra los trastornos causados por el calor cuando deben utilizar equipo protector para reducir su exposición a los plaguicidas. Además de brindar instrucciones básicas para prevenir los trastornos causados por el calor, el cartel también describe en detalle los signos, los síntomas y las causas de varias enfermedades producidas por el calor, al igual que el tratamiento de primeros auxilios. El cartel es un resumen de "A Guide for Heat Stress in Agriculture", publicado conjuntamente por la EPA y por la OSHA. Las copias de este cartel (documento No. 055-000-00544-3) cuestan \$1.25 cada una; las copias de "A Guide to Heat Stress in Agriculture" (documento No. 055-000-00474-9) cuestan \$3.50 cada una. Ambas se pueden pedir a U.S. Government Printing Office, Superintendent of Documents, Washington, D.C. 20402 (teléfono 202/512-1800). Los pedidos de 100 copias o más tienen un descuento del 25%.


---

*The Farm Safety Newsletter," creada y redactada por Barbara Meierhenry bajo la dirección de William E. Steinke. Dirija sus preguntas y comentarios a: Farm Safety Office, Department of Biological & Agricultural Engineering, 3022 Bainer Hall, University of California, Davis, CA 95616.*

---



*James M. Meyers, Ed.D., M.P.H.*  
 Extension Specialist

  
 Farm Safety Program

*William E. Steinke*  
 Ph.D., Director

El Programa de Seguridad Agrícola existe con el fin de promover la seguridad y la salud en el lugar de trabajo. Mediante este boletín esperamos que nuestros lectores se mantengan enterados de los muchos problemas de peligros ocupacionales en la agricultura. Esta información se presentada con el entendimiento de que no existe ninguna intención de discriminación, y que Cooperative Extension no esta favoreciendo ningún producto.

BULK RATE  
 U.S. POSTAGE  
 PAID  
 DAVIS, CA  
 PERMIT NO. G-00268

COOPERATIVE EXTENSION  
 U.S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE  
 UNIVERSITY OF CALIFORNIA  
 OAKLAND, CALIFORNIA 94612-3560  
 OFFICIAL BUSINESS  
 PENALTY FOR PRIVATE USE \$300  
 6547